Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a jego słupów będzie dwadzieścia oraz ich podstaw dwadzieścia – z miedzi; a kołki u słupów i ich klamry\* – ze srebra.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zawieszone one będą na dwudziestu słupach ustawionych na dwudziestu brązowych podstawach. Kołki i klamry tych słupów wykonane będą ze srebra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do tego dwadzieścia słupów i dwadzieścia miedzianych podstawek. Haczyki na słupach i ich klamry *będą ze* srebra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słupów też do nich dwadzieścia, a podstawków do nich dwadzieścia miedzianych; główki na słupach, i okręcenia ich będą srebrne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A słupów dwadzieścia z także wielą podstawków miedzianych, które będą miały kapitella z rzezaniem swoim srebrne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a do tego dwadzieścia słupów i dwadzieścia podstaw z brązu oraz haczyki i klamry ze srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do tego zrobisz dwadzieścia słupów i dwadzieścia ich podstaw z miedzi, haczyki zaś u słupów i klamry do nich będą ze srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie też do nich dwadzieścia słupów i dwadzieścia podstaw z miedzi, a na słupach haki i klamry ze srebra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawiesisz ją na dwudziestu słupach opartych na dwudziestu miedzianych podstawkach. Haczyki zaś i uchwyty na słupach mają być srebrne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do tego dwadzieścia słupków i do nich dwadzieścia miedzianych podstawek. Haki na tych słupkach i ich uchwyty będą ze srebra. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dwadzieścia słupów i dwadzieścia miedzianych podstaw, a haczyki słupów i ich kółka ze srebra.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхні стовпи двадцять і їхні мідяні стояки двадцять, і їх кільця і защіпки сріблі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do nich dwadzieścia słupów, a do nich dwadzieścia podsłupi z miedzi; zaś haczyki u słupów i do nich klamry będą ze srebra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego dwadzieścia słupów i ich dwadzieścia podstaw z gniazdem będzie z miedzi. Kołki tych słupów oraz ich złącza będą ze srebra. |

1. 1) klamry, חָׁשּוקים (chaszuqim). [↑](#footnote-ref-2)